

Luxembursko-Luxemburg: Uzavretie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov z niektorých úradných jazykov Európskej únie do dánčiny

OJ S 101/2021 27/05/2021

Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania

Služby

Právny základ:

Nariadenie (EÚ, Euratom) č. 2018/1046

Oddiel I: Verejný obstarávateľ

I.1. Názov a adresy

Úradný názov: Súdny dvor Európskej únie

Poštová adresa: Plateau de Kirchberg (bureau TOC13 +0104)

Mesto/obec: Luxembourg

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

PSČ: L-2925

Štát: Luxembursko

Kontaktná osoba: Det danske sprogkontor

E-mail: FreelanceDA@curia.europa.eu

Internetová adresa (internetové adresy):

Hlavná adresa: www.curia.europa.eu

I.3. Komunikácia

Súťažné dokumenty sú dostupné priamo a úplne bez obmedzení či poplatkov na: https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_10741/da

Ďalšie informácie možno získať na vyššie uvedenej adrese

Ponuky alebo žiadosti o účasť sa musia predložiť na vyššie uvedenej adrese

I.4. Druh verejného obstarávateľa

Európska inštitúcia/agentúra alebo medzinárodná organizácia

I.5. Hlavná činnosť

Všeobecné verejné služby

Oddiel II: Predmet

II.1. Rozsah obstarávania

II.1.1. Názov

Uzavretie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov z niektorých úradných jazykov Európskej únie do dánčiny

II.1.2. Hlavný kód CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.1.3. Druh zákazky

Služby

II.1.4. Stručný opis

Zákazka zahŕňa 8 častí (pozri oddiel II.2). Všetky časti sú stále, nové žiadosti je teda možné prijímať kedykoľvek počas vykonávania zmluvy. Rámcové zmluvy sa uzatvárajú po častiach. Doba trvania zmlúv bude 1 rok, pričom s tichým súhlasom môžu byť predĺžené o 3 ďalšie 1-ročné obdobia. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré možno uzavrieť pre každú časť, je stanovený. Na základe kritérií vyhodnotenia sa zostaví zoznam dodávateľov usporiadaných podľa poradia. Tento zoznam určí poradie zmluvných strán, v ktorom budú oslovené v závislosti od ich pracovných kapacít a prípadnej oblasti špecializácie s ponukou konkrétnych prác. Poradie sa bude pravidelne upravovať tak, aby odrážalo skutočnú kvalitu poskytnutých služieb. V priebehu vykonávania zákazky sa bude poradie meniť takisto na základe uzatvorenia nových rámcových zmlúv alebo vypovedania existujúcich rámcových zmlúv.

II.1.5. Celková odhadovaná hodnota

Hodnota bez DPH: 6 000 000,00 EUR

II.1.6. Informácie o častiach

Táto zákazka sa delí na časti: áno

Ponuky možno predkladať na všetky časti

II.2. Opis

II.2.1. Názov

EN

Časť č.: 1

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov z angličtiny do dánčiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, bude 50. Výzva na predkladanie ponúk stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 50

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opsiách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplnujúce informácie

Priemerná cena pre túto časť v roku 2020 bola 48,78 EUR (celková cena za normostranu, ktorá predstavuje 1 500 znakov bez medzier, v zdrojovom jazyku vrátane všetkých nákladov). Súdny dvor si vyhradzuje právo odmietnuť všetky ponuky, ktoré sa budú považovať za predražené alebo príliš nízke.

II.2. Opis

II.2.1. Názov

FR

Časť č.: 2

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov z francúzštiny do dánčiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, bude 50. Výzva na predkladanie ponúk stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 50

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opciách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplnujúce informácie

Priemerná cena pre túto časť v roku 2020 bola 55,45 EUR (celková cena za normostranu, ktorá predstavuje 1 500 znakov bez medzier, v zdrojovom jazyku vrátane všetkých nákladov). Súdny dvor si vyhradzuje právo odmietnuť všetky ponuky, ktoré sa budú považovať za predražené alebo príliš nízke.

II.2. Opis

II.2.1. Názov

DE

Časť č.: 3

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov z nemčiny do dánčiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, bude 50. Výzva na predkladanie ponúk stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 50

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opciách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplnujúce informácie

Priemerná cena pre túto časť v roku 2020 bola 56,29 EUR (celková cena za normostranu, ktorá predstavuje 1 500 znakov bez medzier, v zdrojovom jazyku vrátane všetkých nákladov). Súdny dvor si vyhradzuje právo odmietnuť všetky ponuky, ktoré sa budú považovať za predražené alebo príliš nízke.

II.2. Opis

II.2.1. Názov

IT

Časť č.: 4

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov z taliančiny do dánčiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, bude 50. Výzva na predkladanie ponúk stále trvá.

II.2.5.

Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 50

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opsiách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplnujúce informácie

Priemerná cena pre túto časť v roku 2020 bola 55,27 EUR (celková cena za normostranu, ktorá predstavuje 1 500 znakov bez medzier, v zdrojovom jazyku vrátane všetkých nákladov). Súdny dvor si vyhradzuje právo odmietnuť všetky ponuky, ktoré sa budú považovať za predražené alebo príliš nízke.

II.2. Opis

II.2.1. Názov

ES

Časť č.: 5

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov zo španielčiny do dánčiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, bude 50. Výzva na predkladanie ponúk stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 50

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opciách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplňujúce informácie

Priemerná cena pre túto časť v roku 2020 bola 53,84 EUR (celková cena za normostranu, ktorá predstavuje 1 500 znakov bez medzier, v zdrojovom jazyku vrátane všetkých nákladov). Súdny dvor si vyhradzuje právo odmietnuť všetky ponuky, ktoré sa budú považovať za predražené alebo príliš nízke.

II.2. Opis

II.2.1. Názov

NL

Časť č.: 6

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov z holandčiny do dánčiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, je 20. Výzva na predkladanie ponúk stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 20

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opciách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplňujúce informácie

Priemerná cena pre túto časť v roku 2020 bola 71,09 EUR (celková cena za normostranu, ktorá predstavuje 1 500 znakov bez medzier, v zdrojovom jazyku vrátane všetkých nákladov).

Súdny dvor si vyhradzuje právo odmietnuť všetky ponuky, ktoré sa budú považovať za predražené alebo príliš nízke.

II.2. Opis

II.2.1. Názov

PL

Časť č.: 7

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov z poľštiny do dánčiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, bude 50. Výzva na predkladanie ponúk stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 50

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opsiách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplnujúce informácie

Priemerná cena pre túto časť v roku 2020 bola 67,64 EUR (celková cena za normostranu, ktorá predstavuje 1 500 znakov bez medzier, v zdrojovom jazyku vrátane všetkých nákladov). Súdny dvor si vyhradzuje právo odmietnuť všetky ponuky, ktoré sa budú považovať za predražené alebo príliš nízke.

II.2. Opis

II.2.1. Názov

EL

Časť č.: 8

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov z gréčtiny do dánčiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, je 20. Výzva na predkladanie ponúk stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 20

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opsiách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplnujúce informácie

Priemerná cena vyplatená v roku 2020 pre túto časť bola 54,72 EUR (celková cena za normostranu, ktorá predstavuje 1 500 znakov bez medzier, v zdrojovom jazyku vrátane všetkých nákladov). Súdny dvor si vyhradzuje právo odmietnuť všetky ponuky, ktoré sa budú považovať za predražené alebo príliš nízke.

Oddiel III: Právne, ekonomické, finančné a technické informácie

III.1. Podmienky účasti

III.1.1. Vhodnosť vykonávať profesionálnu činnosť vrátane požiadaviek týkajúcich sa zápisu do živnostenských alebo obchodných registrov

Zoznam a krátky opis podmienok:

Tohto verejného obstarávania sa môžu za rovnakých podmienok zúčastniť všetky fyzické a právnické osoby, na ktoré sa vzťahuje pôsobnosť zmlúv zakladajúcich Európsku úniu a všetky fyzické a právnické osoby usadené v tretích krajinách, s ktorými Európska únia uzavrela osobitnú dohodu v oblasti verejného obstarávania, za podmienok stanovených v tejto dohode. Uchádzači musia uviesť štát, v ktorom majú sídlo, a predložiť o tom požadované dôkazy v súlade so zákonmi daného štátu.

Uchádzači musia preto podpísať čestné vyhlásenie (dostupné na internetovej adrese uvedenej v bode I.3)) v súvislosti s kritériami týkajúcimi sa vylúčenia a výberu, že sa nenachádzajú v žiadnej zo situácií opísaných v článkoch 136 až 140 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 2018/1046.

Ak je uchádzačom právnická osoba (alebo právnická osoba, ktorá patrí do zoskupenia), kritériá vylúčenia sa vzťahujú na uchádzača a na každého z poskytovateľov služieb zamestnaných uchádzačom.

Je potrebné poskytnúť aj nasledujúce informácie:

- ak je uchádzačom právnická osoba (alebo právnická osoba, ktorá je súčasťou zoskupenia):
 - uvedenie a dôkaz o mieste sídla;
 - uvedenie a preukázanie právneho postavenia, napr. zápis v obchodnom registri, v registri platcov DPH, kópie zakladacej listiny alebo spoločenskej zmluvy, v súlade s ustanoveniami štátu, v ktorom má uchádzač sídlo;
 - totožnosť osôb s plnou mocou zastupovať, rozhodovať alebo kontrolovať vo vzťahu k uchádzačovi;
- ak je uchádzačom fyzická osoba (alebo fyzická osoba, ktorá je súčasťou zoskupenia):
 - vyhlásenie o tom, že predmet zmluvy bude vykonávať ako samostatne zárobkovo činná osoba;
 - vyhlásenie o tom, či je platiteľom DPH.

Žiadosti o účasť musia byť formulované tak, aby bolo možné ich úplne, presne a čo najrýchlejšie vyhodnotiť a vybrať tak uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na predloženie ponuky. Žiadosti uchádzačov, ktorí neposkytnú dostatočné informácie pri vyplňaní povinného registračného formulára (ktorý je dostupný na internetovej adrese uvedenej v bode I.3)) a nepripoja uvedené dokumenty a dôkazy, môžu byť zamietnuté.

Počet vyhotovení žiadostí musí zodpovedať počtu častí, na ktoré sa žiadosť podáva a informácie potrebné na vyhodnotenie spôsobilosti uchádzača musia byť poskytnuté v súvislosti s každou časťou.

Uchádzači, ktorých rámcovú zmluvu pre rovnakú časť Súdny dvor vypovedal pre nedostatočnú kvalitu, môžu byť takisto vylúčení z účasti na obstarávaní pre predmetnú časť.

III.1.2. Ekonomické a finančné postavenie

Zoznam a krátky opis kritérií výberu:
žiadne

III.1.3. Technická a odborná spôsobilosť

Zoznam a krátky opis kritérií výberu:

a) angličtina, francúzština a nemčina:

Každý uchádzač, ktorý je fyzickou osobou, a každá fyzická osoba, ktorá sa zúčastní poskytovania predmetných služieb, musela dosiahnuť nasledujúcu minimálnu úroveň technickej a odbornej spôsobilosti:

- magisterský diplom v odbore právo (magister práva alebo magister obchodného práva, pričom aspoň 3 roky štúdia museli byť štúdiami dánskeho práva), alebo
- vyššie vzdelanie v oblasti lingvistiky s trvaním aspoň 3 rokov a
- 2 roky skúseností ako prekladateľ právnych textov do dánčiny alebo
- 4 roky skúseností ako prekladateľ iných ako právnych textov do dánčiny.

b) taliančina, španielčina, holandčina, poľština a gréčtina:

Každý uchádzač, ktorý je fyzickou osobou, a každá fyzická osoba, ktorá sa zúčastní poskytovania predmetných služieb, musela dosiahnuť nasledujúcu minimálnu úroveň technickej a odbornej spôsobilosti:

- magisterský diplom v odbore právo (magister práva alebo magister obchodného práva, pričom aspoň 3 roky štúdia museli byť štúdiami dánskeho práva), alebo
- vyššie vzdelanie v oblasti lingvistiky s trvaním aspoň 3 rokov a
- ročné skúsenosti ako prekladateľ právnych textov do dánčiny alebo
- 2 roky skúseností ako prekladateľ iných ako právnych textov do dánčiny.

Pre všetky časti bude výhodou ukončenie univerzitného štúdia v oblasti práva.

Spoločné podmienky a požiadavky na dôkazy:

V prípade všetkých častí je potrebné splniť aj tieto požiadavky:

— znalosť zdrojového jazyka (pre každú časť), ktorá by mala byť preukázaná predložením príslušnej dokumentácie (napr. predložením dôkazu o štúdiách v zdrojovom jazyku pre danú časť).

Do úvahy sa budú brať všetky skúsenosti s prekladaním právnych textov a/alebo textov, ktoré nemajú právnu povahu, ktoré boli primerane doložené (napr. predložením zoznamu vykonaných úloh s príslušnými faktúrami, vyhlásení od príjemcov služieb atď.).

K žiadosti by mali byť priložené kópie príslušných diplomov a podrobného životopisu.

III.2. Podmienky týkajúce sa zákazky

III.2.2. Podmienky vykonania zákazky

Kvalita poskytovaných služieb musí byť na takej úrovni, aby umožnila okamžité použitie preloženého textu, buď formou publikácie, alebo inak. Dodávateľ musí preto zabezpečiť:

- súlad s osobitnými požiadavkami stanovenými Súdnyim dvorom;
- správne, dôsledné a presné používanie cieľového jazyka;
- striktné používanie právneho jazyka a príslušnej právnej terminológie cieľového jazyka,
- dôsledné používanie právnej terminológie uvedenej v referenčných dokumentoch (zdrojového a cieľového jazyka);
- presnú citáciu legislatívnych textov a/alebo príslušných súdnych textov;
- používanie nevyhnutných právnych databáz (Európskej únie a vnútroštátnych databáz);
- dodržiavanie vademéka Súdneho dvora (ak je to uplatniteľné);
- dodávanie v lehote stanovenej a spresnenej v objednávke.

III.2.3. Informácie o pracovníkoch zodpovedných za vykonanie zákazky

Povinnosť uviesť mená a odbornú kvalifikáciu pracovníkov poverených vykonaním zákazky

Oddiel IV: Postup

IV.1. Opis

IV.1.1. Druh postupu

Užšia súťaž

IV.1.3. Informácie o rámcovej dohode alebo dynamickom nákupnom systéme

Obstarávanie zahŕňa uzavretie rámcovej dohody

Rámcová dohoda s viacerými uchádzačmiPredpokladaný maximálny počet účastníkov rámcovej dohody: 340

IV.1.8. Informácie o dohode o vládnom obstarávaní (GPA)

Na toto obstarávanie sa vzťahuje dohoda o vládnom obstarávaní: nie

IV.2. Administratívne informácie

IV.2.2. Lehota na predkladanie ponúk alebo žiadostí o účasť

Dátum: 03/09/2021

IV.2.3. Predpokladaný dátum odoslania výziev na súťaž alebo na účasť vybraným uchádzačom

IV.2.4. Jazyk (jazyky), v ktorom (ktorých) možno predkladať ponuky alebo žiadosti o účasť

Dánčina

IV.2.6. Minimálna lehota, počas ktorej sú ponuky uchádzačov viazané
Trvanie v mesiacoch: 12 (od uplynutia lehoty na predkladanie ponúk)

Oddiel VI: Doplnkové informácie

VI.1. Informácie o opakovaní obstarávania

Toto obstarávanie sa bude opakovať: áno

Odhadovaný čas uverejnenia ďalších oznámení:

Výzva na predloženie ponúk je stále. Očakáva sa, že nové oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania bude zverejnené najneskôr do 42 mesiacov od nadobudnutia účinnosti prvých rámcových zmlúv.

VI.2. Informácie o elektronickom riadení práce

Bude sa akceptovať elektronická fakturácia

VI.3. Doplnujúce informácie

Podpísané žiadosti o účasť je potrebné zaslať e-mailom [podpísaný a oskenovaný registračný formulár (v cieľovom jazyku) pripojený k e-mailu] alebo listom [podpísaný registračný formulár (v cieľovom jazyku)]. Odkazy na online úložiská sa nebudú akceptovať.

Na základe vyhodnotenia ich spôsobilosti budú vybraní uchádzači vyzvaní na predloženie 1 ponuky (najmenej 5 uchádzačov pre každú časť za podmienky, že kritériá výberu bude spĺňať dostatočný počet uchádzačov).

Keďže časti stále trvajú, v priebehu vykonávania celej zákazky sa v pravidelných časových intervaloch budú hodnotiť nové žiadosti prijaté po lehote na doručenie, za podmienky, že sa ešte nedosiahol maximálny počet dodávateľov pre danú časť.

Účasť na tejto výzve na súťaž je bezplatná a preto záujemcovia/uchádzači nemajú nárok na žiadnu peňažnú náhradu v súvislosti s nimi vynaloženými výdavkami.

Vybraní záujemcovia budú vyzvaní, aby zaslali e-mailom ponuku vypracovanú z administratívnych dôvodov v angličtine alebo francúzštine.

Texty určené na preklad sa týkajú rôznych právnych oblastí, do ktorých patria právne veci predložené Súdnemu dvoru. Dĺžka textov, ako aj stupeň naliehavosti, s akým sa môže ich preklad vyžadovať, sú rôzne. S ukážkami druhov textov určených na preklad sa možno oboznámiť na webovej stránke Súdného dvora <http://curia.europa.eu>

Od dodávateľov sa bude požadovať, aby pracovali s textami, ktoré boli vopred spracované pomocou počítačového prekladateľského softvéru. Od dodávateľov sa bude vyžadovať vyhlásenie, že sú ochotní naučiť sa pracovať s týmto softvérom v prípade nevyhnutnosti jeho použitia v rámci konkrétnej úlohy. V opačnom prípade sa vzdávajú práva prijímať úlohy, na ktoré sa táto znalosť vyžaduje, bez ohľadu na ich zaradenie v zozname dodávateľov.

Všetky úseky textu, ktoré sú vopred preložené, buď čiastočne, alebo úplne, a ktoré sa odošlú dodávateľovi buď v súbore na preklad, alebo samostatne, sa odpočítajú z celkového počtu strán spôsobom uvedeným v rámcovej zmluve.

VI.4. Postupy preskúmania

VI.4.1. Orgán zodpovedný za preskúmanie

Úradný názov: Všeobecný súd

Poštová adresa: Rue du Fort Niedergrünwald

Mesto/obec: Luxembourg

PSČ: L-2925

Štát: Luxembursko

E-mail: generalcourt.registry@curia.europa.eu

Telefón: +352 4303-1

Fax: +352 4303-2100

Internetová adresa: <http://www.curia.europa.eu/e-Curia>

VI.4.3. Postup preskúmania

Presné informácie o termínoch na postup preskúmania:

2 mesiace od zverejnenia príslušného aktu, odo dňa jeho oznámenia navrhovateľovi, alebo v prípade, že nie je k dispozícii, odo dňa, keď sa o ňom dozvedel, v súlade s článkom 263 ZFEÚ.

VI.5. Dátum odoslania tohto oznámenia

12/05/2021